



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קפ"א ע"ב

פרשת חקת

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(במדבר כ') וַיֵּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל הָעֵדָה מְדַבְּרִין וְגו'. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, אֲמַאי פִּרְשָׁתָא דְפָרָה, סְמִיכָה לְמִיתַת מְרִים. הָא אוּקְמוּהָ. אֵלָא כִּיּוֹן (ס"א כמָה) דְּאִתְעָבִיד דִּינָא בְּהָאִי פָרָה, לְדַכָּא לְמַסָּאבִי, אִתְעָבִיד דִּינָא בְּמְרִים, לְדַכָּא עֲלָמָא, וְאִסְתַּלְקַת מִן עֲלָמָא. כִּיּוֹן דְּאִסְתַּלְקַת מְרִים, אִסְתַּלְקַת הָהוּא בָּאֵר, דְּהָוָה אֲזִיל עִמָּהוֹן דִּישְׂרָאֵל בְּמַדְבְּרָא וְאִסְתַּלְקַת בִּירָא בְּכָלָא.

תרגום לעברית

לְאַחַר שְׁחוּזִים לְעַפְרָא זֶה בְּשָׂכִיל לְטַהַר בּוֹ, נִעְבְּרַת רוּחַ הַטְּמָאָה, וּמִתְעוֹרְרַת רוּחַ אַחֲרַת קְדוּשָׁה וְשׁוֹרָה בְּעוֹלָם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב תְּשַׁלַּח רוּחְךָ יִבְרָאוֹן, יִבְרָאוֹן וַיִּרְפְּאוּ בְּרַפּוּאָה עֲלִיּוֹנָה שֶׁל רוּחַ אַחֲרַת. וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה, שְׁהֲרִי נִטְהַרָה (אִשָּׁה לְבַעֲלָהּ), וְחִדּוּשׁ הַלְבָּנָה נִמְצָא, וְכָל הָעוֹלָמוֹת מִתְבָּרְכִים. אֲשֶׁרִי חֵלֵק יִשְׂרָאֵל שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נָתַן לָהֶם עֲצָה שְׁכָלָה רַפּוּאָה כְּדִי שְׂיִזְכּוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא, וַיִּמְצְאוּ טְהוּרִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, קְדוּשִׁים לְעוֹלָם הַבָּא, עֲלֵיהֶם כָּתוּב (יִחְזַקְאֵל לוֹ) וְזִרְקִיתִי עֲלֵיכֶם מִים טְהוּרִים וְטַהַרְתֶּם. וַיֵּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל הָעֵדָה מְדַבְּרִין וְגו'. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, לָמָּה פִּרְשַׁת פָּרָה סְמוּכָה

למיתת מֵרִים, הָרִי פָּרְשׁוּהָ. אֲלָא כִּינּוּן (כמו) שְׁנַעֲשֶׂה הַדִּין בַּפֶּרָה זוֹ לְטַהֵר הַטְּמְאִים, נַעֲשֶׂה דִין בְּמֵרִים לְטַהֵר הָעוֹלָם, וְהַסְתַּלְקָה מִהָעוֹלָם. כִּינּוּן שֶׁהַסְתַּלְקָה מֵרִים, הַסְתַּלְקָה אוֹתָהּ בָּאֵר שֶׁהִי־תָהּ הוֹלֶכֶת עִם יִשְׂרָאֵל בַּמַּדְבָּר, וְהַסְתַּלְקָה הַבָּאֵר בְּכָל.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אַבָּא, כְּתִיב וְאַתָּה בֶּן אָדָם שָׂא קִינָא עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל, וְכִי עָלָה בְּלַחֲוֹדְהָ, לֹא. אֲלָא בְּגִין דְּכָלֹא אַתְּבֵר בְּגִינָה. בְּגִינָה אַתְּבֵר יְמִינָא אַבְתְּרָה, דְּהוּהּ מְקָרֵב לָהּ גַּבִּי גּוּפָא. וְגּוּפָא דְּאִיהוּ שְׁמִשָּׂא, אַתְּחַשֵּׁף בְּגִינָה. וְדָא הוּא רְזָא דְּכְתִיב, (תהלים ס) הוֹשִׁיעָה יְמִינִךָ וְעַנְנִי. גּוּפָא (ס"א בְּגִינָה דְּכְתִיב, (ישעיה יג) חֹשֶׁךְ הַשָּׁמַשׁ בְּצִאתוֹ וְכְתִיב) דְּכְתִיב, (ישעיה נ) אֲלֹבִישׁ שָׁמַיִם קִדְרוֹת, דְּהָא שְׁמִשָּׂא אַתְּחַשֵּׁף בְּגִינָה. כְּגֻוּנָא דָּא וְתַמַּת שָׁם מֵרִים וְגו' (במדבר כ') וְלֹא הָיָה מִיָּם לַעֲדָה, דְּהָא אִסְתַּלַּק בִּירָא דְּעִילָא וְתַמַּת לְכַתֵּר אַתְּבֵר יְמִינָא, דְּכְתִיב יֵאֱסֹף אֶהְרֹן אֶל עַמּוּי. וְלְכַתֵּר אַתְּחַשֵּׁף שְׁמִשָּׂא, דְּכְתִיב, (דברים לב) וּמַת בָּהֶר וְגו'. וְהָאֱסֹף אֶל עַמּוּד וְגו'. הָא (תצוה קפ"א ע"א) דְּרוּעָא יְמִינָא אַתְּבֵר, וְגּוּפָא דְּאִיהוּ שְׁמִשָּׂא אַתְּחַשֵּׁף.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אַבָּא, כְּתוּב וְאַתָּה בֶּן אָדָם שָׂא קִינָה עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל. וְכִי עָלֶיךָ לְבַדָּה? לֹא. אֲלָא מִשּׁוּם שֶׁהַכָּל נִשְׁבֵּר בְּגִלְלָה. בְּגִלְלָה נִשְׁבֵּר הַיָּמִין אַחֲרֶיהָ, שֶׁהִיא מְקַרְבֶּה לַגּוּף. וְהַגּוּף, שֶׁהוּא שְׁמִשׁ, נִחְשֵׁף בְּגִלְלָה, וְזֶהוּ שְׁכָתוּב (תהלים ס) הוֹשִׁיעָה יְמִינִךָ וְעַנְנִי. גּוּף, (בגללה, שְׁכָתוּב (ישעיה יג) חֹשֶׁךְ הַשָּׁמַשׁ בְּצִאתוֹ, וְכָתוּב) שְׁכָתוּב (ישעיה נ) אֲלֹבִישׁ שָׁמַיִם קִדְרוֹת, שֶׁהָרִי הַשְּׁמֶשׁ נִחְשֵׁף בְּגִלְלָה. כְּמוֹ זֶה, וְתַמַּת שָׁם מֵרִים וְגו'. וְלֹא הָיָה מִיָּם לַעֲדָה, שֶׁהָרִי הַסְתַּלְקָה הַבָּאֵר שֶׁלְמַעַלָּה וְשֶׁלְמַטָּה, אַחֵר כֶּף נִשְׁבֵּר הַיָּמִין, שְׁכָתוּב יֵאֱסֹף אֶהְרֹן אֶל עַמּוּי. וְאַחֵר כֶּף נִחְשֵׁף הַשְּׁמֶשׁ, שְׁכָתוּב (דברים לב) וּמַת בָּהֶר וְגו', וְהָאֱסֹף אֶל עַמּוּד וְגו'. הָרִי זְרוּעַ יָמִין נִשְׁבֵּרָה, וְהַגּוּף, שֶׁהוּא שְׁמֶשׁ, נִחְשֵׁף.

וְתָא חָזִי, לָא אֲשֵׁתִּכּח דָּרָא בְּעֵלְמָא, כְּדָרָא דְמִשָּׁה קִיִּימָא בְּעֵלְמָא, וְאַהֲרֹן וּמִרְיָם. וְאִי תִימָא בְּיוֹמוֹי דְשְׁלֵמָה הָכִי נָמִי, לָאוּ. דְּהָא בְּיוֹמוֹי דְשְׁלֵמָה שְׁלִיט סִיְהָרָא, וְשִׁמְשָׁא אֶתְכֹנִישׁ. וּבְיוֹמוֹי דְמִשָּׁה, אֶתְכֹנִישׁ סִיְהָרָא, וְשִׁמְשָׁא שְׁלֵטָא.

תרגום לעברית

ובא וראה, לא נמצא דור בעולם כמו הדור שעמד משה בעולם, ואהרן ומרים. ואם תאמר בימי שלמה גם כן - לא! שהרי בימי שלמה שלטה הלכנה, והשמש התכנסה. ובימי משה התכנסה הלכנה ושלט השמש.

טקסט הזוהר

תִּלְתְּ אַחֲרֵי הָיוּ: מִשָּׁה, אֶהֱרֹן, וּמִרְיָם. כְּמָה דָּאֵת אָמַר (מיכה ו) וְאַשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת מִשָּׁה אֶהֱרֹן וּמִרְיָם. מִרְיָם, סִיְהָרָא. מִשָּׁה, שְׁמִשָּׁא. אֶהֱרֹן, דְּרוּעָא יְמִינָא. (שמות ס"ו ע"א) חוּר, דְּרוּעָא שְׁמָאלָא. וְאַמְרִי לָהּ, נַחֲשׁוֹן בֶּן עֲמִינָדָב. בְּקִדְמִיתָא מִיתַת מִרְיָם, אֶסְתַּלְקַת סִיְהָרָא, אֶסְתַּלְקַת בָּאָר. לְבַתֵּר אֶתְבַּר דְּרוּעָא יְמִינָא, דְּמִקְרַב תְּדִיר סִיְהָרָא, בְּאַחֲוָא, בְּחִידוֹ. וְעַל דָּא כְּתִיב, (שמות טו) וַתִּקַּח מִרְיָם הַנִּבְיָאָה אַחֲוֹת אֶהֱרֹן. אַחֲוֹת אֶהֱרֹן וּדְאִי, דְּאִיְהוּ דְּרוּעָא, דְּמִקְרַב לָהּ בְּאַחֲדוּתָא, בְּאַחֲוָה עִם גּוֹפָא.

תרגום לעברית

שלשה אחים היו: משה, אהרן ומרים, כמו שנאמר (מיכה ו) ואשלח לפניך את משה אהרן ומרים. מרים - לבנה. משה - שמש. אהרן - זרוע ימין. חור - זרוע שמאל. ויש אומרים נחשון בן עמינדב. בהתחלה מתה מרים - הסתלקה הלכנה והסתלקה הבאר. אחר כך נשברה זרוע ימין שמקרבת תמיד את הלכנה באחווה ובשמחה, ועל זה כתוב (שמות טו) ותיקח מרים הנביאה אחות אהרן. אחות אהרן בודאי, שהיא זרוע שמקרבת באחדות ובאחווה עם הגוף.

לְבַתֵּר אֶת־כְּנִישׁ שְׁמִשָּׁא וְאֶת־חֶשֶׁךְ, כְּמָה דְּאוֹקִימָנָא דְכְּתִיב וְהֶאֱסֹף אֶל עַמְּךָ גַּם אֶתָּה וְגו'.

זַכָּאָה חוֹלְקִיהוֹן דְּמִשָּׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם, דְּאֶשְׁתַּכְּחוּ בְּעֶלְמָא. בְּיוֹמוֹי דְּשְׁלֵמָה, שְׁלֵטָא סִיְהָרָא, בְּתַקוּנָהָא, וְאֶת־חַיִּי בְּעֶלְמָא. וְאֶת־קִיִּים שְׁלֵמָה בְּחֻמְתָּא דְּנִהֲרִי דִּילָהּ, וְשְׁלִיט בְּעֶלְמָא.

כִּיּוֹן דְּסִיְהָרָא נִחְתָּא בְּחוּבֵי, אֶת־פְּגִים יוֹמָא בְּתֵר יוֹמָא, עַד דְּאֶשְׁתַּכַּח בְּקֶרֶן מְעַרְבִית, וְלֹא יִתִּיר, וְאֶת־יְהִיב שְׁבִטָא חַד לְבָרִיָּה. זַכָּאָה חוֹלְקָא דְּמִשָּׁה נְבִיאָה מְהִימָנָא.

תרגום לעברית

אֲחֵר כֶּף הַתְּכַנֵּס הַשֶּׁמֶשׁ וְנִחַשְׁהָ, כְּמוֹ שְׁאִמְרָנוּ שְׁכָתוּב (במדבר כז) וְנִאֲסַפְתָּ [וְהֶאֱסֹף] אֶל עַמִּיךָ גַּם אֶתָּה וְגו'.

אֲשֶׁרִי חֲלָקֵם שֶׁל מֹשֶׁה, אַהֲרֹן וּמִרְיָם שֶׁנִּמְצְאוּ בְּעוֹלָם. בְּיָמֵי שְׁלֵמָה שְׁלֵטָה הִלְכְּנָה בְּתַקוּנָיָה וְנִרְאָתָה בְּעוֹלָם, וְהִתְקַיֵּם שְׁלֵמָה בְּחֻמְתָּ הָאוֹר שְׁלָה וְשְׁלֵט בְּעוֹלָם. כִּיּוֹן שֶׁהִלְכְּנָה יָרְדָה בְּעוֹנוֹתֶיהָ, נִפְגָּם יוֹם אֲחֵר יוֹם, עַד שֶׁנִּמְצָא בְּקֶרֶן מְעַרְבִית וְלֹא יוֹתֵר, וְנִתֵּן שְׁבִט אֶחָד לְבָנוּ. אֲשֶׁרִי חֲלָקוּ שֶׁל מֹשֶׁה נְבִיא הַנִּאֲמָן.

טקסט הזוהר

כְּתִיב (קהלת א) וְזֶרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְגו'.

הָאִי קָרָא אוֹקִימָנָא. אֲבָל וְזֶרַח הַשֶּׁמֶשׁ, כִּד נִפְקוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, דְּנִהֲרִי שְׁמִשָּׁא וְלֹא סִיְהָרָא. וְאֶל מְקוֹמוֹ שׁוּאֵף וְגו', הָא כְּתִיב וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ, בְּמִדְבָּרָא, עִם שְׂאֵר מַתִּי מִדְבָּרָא. כִּיּוֹן דְּעָאֵל שְׁמִשָּׁא, לָאֵן אֶתֵּר אֶת־כְּנִישׁ. אֶל מְקוֹמוֹ, בְּגִין לְאַנְהָרָא לְסִיְהָרָא. הִדָּא הוּא דְכְּתִיב שׁוּאֵף זֶרַח הוּא שֶׁם. דְּאֵף עַל גַּב דְּאֶת־כְּנִישׁ, זֶרַח הוּא שֶׁם וְדָאִי. דְּהָא לֹא אֲנִהֲרִי סִיְהָרָא, אֲלֵא מְנַהֲרָא דְּשְׁמִשָּׁא. וְדָא הוּא רְזָא דְכְּתִיב, (דברים לא) הִנֵּה שׁוֹכֵב עִם אֲבוֹתֶיהָ וְקָם. אֵף עַל גַּב דְּתַתְּכַנֵּשׁ, הִנֵּה קִיִּים לְאַנְהָרָא לְסִיְהָרָא. דָּא הוּא יְהוֹשֻׁעַ.

כתוב (קהלת א) וזרח השמש ובא השמש וגו'. פסוק זה בארנו. אבל וזרח השמש, כשיצאו ישראל ממצרים, שהאיר השמש ולא הלכנה. ואל מקומו שואף וגו'. הרי כתוב ובא השמש, במדבר, עם שאר מתי מדבר. כיון שנכנס השמש, לאיזה מקום התכנס? אל מקומו, בשביל להאיר להלכנה. זהו שכתוב שואף זרח הוא שם. שאף על גב שהתכנס, זרח הוא שם ודאי. שהרי לא מוארת הלכנה אלא מאור השמש. וזהו סוד הכתוב (דברים לא) הנה שכב עם אבותיה וקם. אף על גב שתתכנס, הנה קים להאיר להלכנה (ועליה זה הוא יהושע).

טקסט הזהיר

ועליה כה הוא משה ועליה כתיב האי קרא, (קהלת א) מה יתרון לאדם בכל עמלו וגו'. מה יתרון לאדם בכל עמלו, דא יהושע, דאשתדל לאחסנא ארעא דישראל, ולא זכה לאשלמא לסיגרא כדקא יאות, דהא איהו אעמל בהו בישראל, תחת השמש תחותיה דמשה. תא חזי, ווי לההוא כסופא, ווי לההוא כלימה, בגין דפלח, ולא נטל אתריה ממש, אלא תחות שמשא, ולא הוה ליה נהירו מדיליה, אלא נהירו דנהיר ליה. ואי הכי, מאי תושפחתא הוה ליה, הואיל ולא אשלים להכא ולהכא.

תרגום לעברית

כה הוא משה, ועליו כתוב פסוק זה, מה יתרון לאדם בכל עמלו וגו'. מה יתרון לאדם בכל עמלו - זה יהושע שהשתדל להוריש ארץ ישראל, ולא זכה להשלים להלכנה כראוי, שהרי הוא עמל בישראל תחת השמש, תחת משה. בא וראה, אוי לאותה בושח, אוי לאותה כלמה, משום שעבד ולא לקח מקומו ממש, אלא תחת השמש, ולא הנה לו אור משלו, אלא אור שהאיר לו. ואם כה מהו שבחו, הואיל ולא השלים לכאן ולכאן?

ובכל אֶתֶר דָּאֵמֶר שְׁלֵמָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ, עַל דִּרְגָּא דִּילִיָּה קֹאֲמֵר. (קהלת ה) רְאִיתִי תַּחַת
הַשָּׁמֶשׁ. (קהלת ג) וְעוֹד רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. (קהלת ט) שְׁבִתִּי וְרָאֵה

ובכל מקום שָׁאֵמֶר שְׁלֵמָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ, עַל דִּרְגָּתוֹ אֹמֵר. (קהלת ה) רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ.
(שם ג) וְעוֹד רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. (שם ט) שְׁבִתִּי וְרָאֵה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. וְכֵן כָּלָם. וּמִשּׁוֹם
דִּרְגָּתוֹ אֹמֵר, וְזֶהוּ סוֹד הַדְּבָר בְּיֻדָּאִי.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.